

# Mic

## Chapter 5

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

עַתָּה 1  
现在  
H6258  
תִּתְנַדְרֵי 你要聚集  
H1413  
בִּתְּךָ 女儿-  
H1323  
נְדָוֶד 军队  
H1416  
מְצֹר 围攻  
H4692  
שָׁם 他设立  
עָלֵינוּ -在我们之上  
H7626  
בְּשֹׁבֶט 用杖  
H7626  
יִכּוּ 他们击打  
H5221  
עַל- 在  
H3895  
הַלְחִי 那脸颊

אֵת -  
H8199  
שֹׁפֵט 审判者  
H8199  
יִשְׂרָאֵל: 以色列的  
H3478  
ס [段落]

成群的民（原文是女子）哪，现在你要聚集成队；因为仇敌围攻我们，要用杖击打以色列审判者的脸。

וְאַתָּה 2  
-和你  
בֵּית לָחֶם 伯利恒  
H1035  
אֶפְרַתָּה 以法他  
H0672  
צָעִיר 最小的  
H6810  
לְהִיֹּת -为要成为  
H1961  
בְּאֶלְפֵי 在千人中  
H0505  
יְהוּדָה 犹大的  
H3063  
מִמְנָה -从你  
לִי -向我  
H3318  
יֵצֵא 必出来  
H3318  
לְהִיֹּת -为要成为  
H1961  
מוֹשֵׁל 统治者  
H4910  
בְּיִשְׂרָאֵל -在以色列中  
H3478  
וּמוֹצְאָתוֹ 和他的出处  
H4163  
מִקְדָּם -从古时  
H3117  
מִימֵי 从日子  
H3117  
עוֹלָם: 永远的  
H5769

伯利恒的以法他啊，你在犹大诸城中为小，将来必有一位从你那里出来，在以色列中为我作掌权的；他的根源从亘古，从太初就有。

לְכֵן 3  
因此  
יִתְּנֵם 他必交出他们  
H5414  
עַד- 直到-  
H5704  
עַתָּה 时候  
H6256  
יולְדָה 临产的女子  
H3205  
יולְדָה 生产了  
H3205  
וְיֹתֵר -和余剩的  
H0251  
אֶחָיו 他的弟兄们  
H0251  
יָשׁוּבוּן 必归回  
H7725  
עַל- 归向-

בְּנֵי 儿子们  
H3478  
יִשְׂרָאֵל: 以色列的

耶和華必將以色列人交付敵人，直等那生產的婦人生下子來。那時掌權者（原文是他）其餘的弟兄必歸到以色列人那里。

וְעָמַד 4  
-和他必站立  
H5975  
וְרָעָה 和他必牧养  
H5797  
בְּעֹז 在力量中  
H3068  
יְהוָה 耶和華的  
H1347  
בְּנֹאֵן 在威严中  
H8034  
שֵׁם 名  
H3068  
יְהוָה 耶和華  
H0430  
אֱלֹהָיו 他的神的  
H3427  
וְיָשְׁבוּ 和他们必安居

כִּי- 因为-  
H6258  
עַתָּה 现在  
H1431  
עַד- 直到-  
H5704  
יִגְדֵל 他必为大  
H0776  
אֶרֶץ: 地的  
H0776  
אֶפְסַי 地极-  
H5704

他必起来，倚靠耶和華的大能，并耶和華—他神之名的威严，牧养他的羊群。他们要安然居住；因为他必日见尊大，直到地极。

וְהָיָה 5  
-和这将成为  
H1961  
זֶה 这  
H2088  
שָׁלוֹם 平安  
H7965  
וְאֲשׁוּר 亚述  
H0804  
כִּי- 当-  
H0935  
יָבֹא 他来  
H0935  
בְּאֶרְצֵנוּ 在我们的地中  
H0776  
וְכִי -和当  
H1869  
יִרְדֹּף 他踏入  
H1869  
בְּאֶרְמֹנֵינוּ 在我们的宫殿中  
H0759  
וְהִקְמֵנוּ 和我们必兴起  
H7651  
עָלָיו -在他之上  
H7651  
שִׁבְעָה 七个  
H7651  
רְעִים 牧人  
H8083  
וְשִׁמְנָה 和八个  
H8083  
נְסִיכֵי 首领  
H0120  
אָדָם: 人的  
H0120

这位必作我们的平安。当亚述人进入我们的地境，践踏宫殿的时候，我们就立起七个牧者，八个首领攻击他。

וְרֵעֵו וְאֶת- אֶרֶץ אֲשׁוּר בְּחָרֶב וְאֶת- אֶרֶץ נִמְרֹד בְּפִתְחֶיהָ וְהִצִּיל־ 6  
-和他们必牧养 - 地 亚述的 地 -和- -用刀剑 宁录的 地 -在它的入口处 -和他必拯救  
H0853 H0776 H0804 H2719 H0853 H0776 H5248 H0776 H6607 H5337

מֵאֲשׁוּר קִי- יָבֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹף בְּנִבְוֹלָנוּ: ס  
-从亚述 当- 他来 在我们的地中 -和当 他踏入 在我们的境内 [段落]  
H0804 H0935 H0776 H1869 H1366

他们必用刀剑毁坏亚述地和宁录地的关口。亚述人进入我们的地境践踏的时候，他必拯救我们。

וְהָיָה וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטֹל מֵאֵת יְהוָה כְּרִבִּיבִים עָלַי- 7  
-和将成为 余剩的 雅各的 在中间 众多的 民众 如甘露 从 耶和华 如阵雨 在  
H1961 H7611 H3290 H7130 H2919 H0854 H3068 H7241

עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא- יִקְנֶה לְאִישׁ וְלֹא יִיחַל לְבְנֵי אָדָם:  
草上 那 不- 等候 向人 不- 和 期待 向儿子们 人的  
H6212 H3808 H0376 H3808 H3176 H0120

雅各余剩的人必在多国的民中，如从耶和华那里降下的露水，又如甘霖降在草上；不仗赖人力，也不等候世人之功。

וְהָיָה וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּנֹחִים בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאֲרִיָּה בְּבַהֲמוֹת יַעַר 8  
-和将成为 余剩的 雅各的 在列国中 在中间 民众 众多的 如狮子 在走兽中 森林的  
H1961 H7611 H3290 H7130 H2919 H0854 H3068 H0929

כְּכַפִּיר בְּעֵדְרֵי צֹאן אֲשֶׁר אֵם עָבַר וְרָמַס וְטָרַף וְאִין מִצִּיל:  
-如少壮狮子 在羊群中 那 羊的 那 若 它经过 和践踏 和撕裂 和没有 拯救者  
H5739 H6629 H429 H7429 H2963 H0369 H5337

雅各余剩的人必在多国多民中，如林间百兽中的狮子，又如少壮狮子在羊群中。他若经过就必践踏撕裂，无人搭救。

תָּרוֹם יָדְךָ עַל- צָרֶיךָ וְכָל- אֹיְבֶיךָ יִכָּרְתוּ: פ  
愿高举 你的手 在 你的敌人之上 和所有- 你的仇敌 [段落]  
H3027 H3605 H0341 H3772

愿你的手举起，高过敌人！愿你的仇敌都被剪除！

וְהָיָה בְּיוֹם- תְּהוֹא נְאֻם- יְהוָה וְהִכְרַתִּי מִקְרֶבְךָ וְהָאֲבָדְתִּי 10  
-和将成为 在那日- 那 宣告- 耶和华的 和我必剪除 你的马 和你必毁灭 从我中间  
H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H3772 H7130 H0006

מִרְכַבְתֶּיךָ:  
你的战车  
H4818

耶和华说：到那日，我必从你中间剪除马匹，毁坏车辆，

וְהִכְרַתִּי עָרֵי אֶרֶץ וְהִרְסֵתִי כָל- מִבְצָרֶיךָ:  
-和我必剪除 城邑 你的地的 和我必拆毁 所有- 你的堡垒  
H3772 H0776 H2040 H3605 H4013

也必从你国中除灭城邑，拆毁一切的保障，

וְהִכְרַתִּי כְּשָׁפִים מִיָּדְךָ לֹא יִהְיוּ- לָךְ:  
-和我必剪除 巫术 从你手中 不 再- 向你  
H3772 H3785 H3027 H3808 H1961

又必除掉你手中的邪术；你那里也不再有了。

לְמַעֲשֵׂהָ	עוֹד	תִּשְׁתַּחֲוֶהָ	וְלֹא-	מִקְרָבָךְ	וּמִצְבּוֹתֶיךָ	פְּסִילֶיךָ	וְהִכַרְתִּי	13
-向手所造的	再	你必敬拜	-和不-	-从你中间	-和你的柱像	你的雕刻偶像	-和我必剪除	
<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H4676</a>	<a href="#">H6456</a>	<a href="#">H3772</a>	

יָדֶיךָ:  
你的手的  
[H3027](#)

我必从你中间除灭雕刻的偶像和柱像，你就不再跪拜自己手所造的。

עָרֶיךָ:	וְהִשְׁמַדְתִּי	מִקְרָבָךְ	אֲשִׁירֶיךָ	וְנִתְּשָׁתִי	14
你的城邑	-和我必毁灭	-从你中间	你的亚舍拉	-和我必拔出	
<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0842</a>	<a href="#">H5428</a>		

我必从你中间拔出木偶，又毁灭你的城邑。

ס	שָׁמְעוּ:	לֹא	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	אֶת-	נִקְם	וּבְחַמָּה	בְּאֵף	וְעָשִׂיתִי	15
[段落]	听从的	不	那些	-那列国	-	报仇	-和在烈怒中	-在怒气中	-和我必施行	
	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5359</a>	<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H0639</a>			

我也必在怒气和忿怒中向那不听从的列国施报。